

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

EPISODIO 26 – Contrarreloj

Ya en 2006, Anna decide bloquear ... blockieren ... la máquina. Para ello necesitan un código que desconocen. Anna sigue la música, pero aparece la mujer de rojo. ¿Frustrará ésta los planes de Anna?

De nuevo en 2006, Anna le muestra la llave oxidada a Paul y le dice que tiene que bloquear ... blockieren ... la máquina con esa llave. La máquina necesita un código y Anna prueba pronunciando en alto "DACHFEG". En ese momento aparece la mujer de rojo exigiendo la llave, pero Anna la arroja al interior de la máquina y se da prisa en marcar el código. ¿Logrará la mujer de rojo parar la destrucción de la máquina? ¿O pasará a la historia al igual que el artefacto?

Manuscrito del capítulo

INTRODUCCIÓN

ORDENADOR:

Misión Berlín. 9 de noviembre, 2006. Son las once de la mañana con 20 minutos. Te quedan sólo cinco minutos. ¿Qué música debes seguir?

RETROSPECTIVA:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

ORDENADOR:

¿Pero hacia dónde te ha de guiar la melodía?

RETROSPECTIVA:

Anna, ich glaube, die Maschine ist nicht nur für Zeitreisen.

ORDENADOR:

¿Sabes qué hacer con la llave?

RETROSPECTIVA:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUACIÓN 1 – Die Maschine will den Code

JUGADOR:

Anna, averigua de qué sirve esta llave, date prisa. Pide a Paul que te ayude.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Was hast du denn da? Einen alten Schlüssel?

ANNA:

Ja, für die Zeitmaschine! Debo destruirla.

PAUL:

Die Maschine zerstören? Das ist das Geheimnis? Einfach ... und genial! Einfach genial! Sieh mal, Anna!

ANNA:

Paul, du bist ... super!

PAUL:

Ja, aber jetzt schnell, den verdammten Schlüssel! Die Maschine will den Code, Anna.

ANNA:

Aber welchen Code?

DECODAGE 1

JUGADOR:

El aparato está pidiendo un código. Pero qué código... no tenemos ninguno...

ANNA:

Pero no recuerdas ... sigue la música ...

JUGADOR:

Pero claro ... la melodía de Dachfeg ...

ANNA:

Friedrich August Dachfeg, sein Name in Noten.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

JUGADOR:

Tal como dijo el Padre. Su nombre en notas...

ANNA:

D-A-C-H-F-E-G ...

JUGADOR:

Quieres decir que el código es ...

SITUACIÓN 2 – Geschafft!

MUJER DE ROJO:

Da bist du ja. Endlich habe ich dich.

ANNA:

Volvió a aparecer, esta vieja bruja.

MUJER DE ROJO:

Her mit dem Schlüssel!

PAUL:

Hier ist der Schlüssel. Sehen Sie, was ich damit mache? Schnell Anna, fang, und steck den Schlüssel da in das Loch!

MUJER DE ROJO:

Nein! Nicht! Gib mir den Schlüssel! Sofort!

JUGADOR:

De prisa, Anna, introduce la llave en el agujero y marca el nombre. Ya sabes, el código.

ANNA:

Sí, lo intentaré. D-A-C-H-F-E-G

PAUL:

Anna, schnell, wir müssen raus hier!

MUJER DE ROJO:

Die Maschine! Nein! Die Maschine!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

JUGADOR:

¿Estás bien, Anna?

ANNA:

Sí. Qué suerte tuvimos, Paul y yo. ¿Has visto como quedó la pared?

JUGADOR:

La máquina voló en pedazos. ¿Y la mujer de rojo?

ANNA:

Pasó a la historia.

JUGADOR:

¿Se puede saber a quién estás llamando desde el móvil de Paul?

ANNA:

Pero aún ... a mí ... me queda algo por hacer ...

OGUR:

Emre Ogur?

ANNA:

Guten Abend, Kommissar! Hier ist Anna.

OGUR:

Anna! Schön, Sie zu hören!

ANNA:

Wie geht es Ihnen?

OGUR:

Oh, mir geht's wieder besser, danke. Ich liege immer noch in der Charité. Die Operation ist aber gut verlaufen. Die Ärzte und Schwestern kümmern sich hervorragend um mich. Wie geht's Ihnen?

ANNA:

Danke, gut!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

OGUR:

Hat denn bei Ihnen alles geklappt?

ANNA:

Ja, alles ist OK.

OGUR:

Oh, das freut mich. Anna, kommen Sie mich doch hier im Krankenhaus besuchen. Ich würde viel schneller gesund, wenn ich Sie sehen könnte.

ANNA:

Nein, ich kann nicht, tut mir leid.

OGUR:

Ich würde Sie aber so gern wiedersehen. Warum können Sie nicht?

ANNA:

Meine Mission ist zu Ende.

OGUR:

Oh, ich hätte mich wirklich sehr gefreut. Das ist aber schade!

ANNA:

Ja, sehr schade!

OGUR:

Tja!

ANNA:

Vielen Dank für alles, Emre.

OGUR:

Na denn, alles Gute, liebste Anna.

ANNA:

Auf Wiedersehen!

JUGADOR:

Auf Wiederhören.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

¿Perdón?

JUGADOR:

Cuando se habla por teléfono y no puedes ver a la otra persona, sólo la puede escuchar, no se dice "auf Wiedersehen" sino "auf Wiederhören".

ANNA:

¿Y como se dice "se" habla?

JUGADOR:

"Man"!

ANNA:

Man? ¿También si se trata de una mujer?

JUGADOR:

Oh Anna, te voy a echar de menos.

CONCLUSIÓN

ORDENADOR:

Fin del episodio veintiseis. Bien hecho. Lo has logrado. El amor movió montañas y puso las cosas en su lugar. Has salvado Alemania.

RETROSPECTIVA:

Die Maschine! Nein! Die Maschine!

Misión Berlín. Una coproducción de Radio Deutsche Welle, Radio France Internationale y Polskie Radio, bajo del patrocinio de la Unión Europea.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle